

Rusko-český slovník
vybraných literárněvědných termínů¹

А

абзац, -а, m - *odstavec*
 абсолютная поэзия, -и, ž - *absolutní poezie*
 абсурд, -а, m - *absurdita*, adj. абсурдный - *absurdní*, а. драма, -ы, ž. - а. *drama*
 авангард, -а, m - *avantgarda*, adj. авангардный - *avantgardní*
 автор, -а, m - *autor*, неизвестный а. - *neznámý а.*, adj. авторский, *autor-ský*, а. речь, -и, ž - *autorská řeč*, ав-
 тобиография, -и, ž - *autobiografie*
 агиографии, -и, ž - *hagiografie*, *životopisy svatých*
 адаптированный текст, -а, m - *adap-
 tace*
 адресат, -а, m - *adresát*
 акмеизм, -а, m - *akmeismus*
 акростих, -а, m - *akrostich*
 аксиологическая теория, -и, ž - *axio-
 logie, teorie hodnot*
 акт, -а, m - *akt*, div. *akt, dějství*; одно-
 дктная пьеса, *jednoaktovka*
 актёр, -а, m - *herec*, актриса, -ы, ž -
herečka
 актуализация, -и, ž - *aktualizace*
 александрийский стих -а, m - *alexan-
 drin*
 аллегория, и, ž - *alegorie*

• аллитерация, -и, ž - *aliterace*
 • аллюзия, -и, ž - *aluze, nářážka*, v. též
 намёк, -а, m
 альманах, -а, m - *almanach*
 амбиваленция, -и, ž - *ambiva-
 lence*
 амфир, -а, m - *empír*
 амфибрахий, -я, m - *amfibrach*
 анаколуп, -а, m - *anakolut*
 анакруза, -ы, ž - *anakruze*
 анализ, -а, m - *analýza, rozbor*
 анапест, -а, m - *anapest*
 анафора, -ы, ž - *anafora*
 анекдот, -а, m - *anekdota*
 антироман, -а, m - *antiromán*
 антитеза, -ы, ž - *antiteze*
 антология, -и, ž - *antologie*
 антоним, -а, m - *antonymum, event. i
 opozitum*
 апелляция, -и, ž event. обращение, -я,
 s - *apelace, apel, výzva*
 апокриф, -а, m - *apokryf*
 апология, -и, ž - *apologie, obrana*
 апофеоз, -а, m - *apoteóza*
 арабеска, -и, ž event. арабеск, -а, m -
arabeska
 арго, neskl. s - *argot, slang*
 аргумент, -а, m - *argument*
 • арсис, -а, m - *arze*

¹ Poznámka: Slovník nezahnuje veškerou terminologii, je pouze výběrový; kromě základních ekviva-
 lentů uvádí i některé výrazy (event. slovní spojení) neterminologického charakteru, které se při argu-
 mentaci v dané publikaci vyskytnou. Ruské ekvivalenty termínů jsou uváděny polotučným tiskem, přízvuk
 je označen podtržením příslušné samohlásky ve slabice, u substantiv je uveden tvar genitivu a zkratkou je
 naznačen jejich rod; české ekvivalenty jsou vylíčšeny kurzívou. (Srv.: адресат, -а, m - *adresát*.) Další
 zkratky: adj. - adjektivum, div. - ve vztahu k divadlu, neskl. - nesklonné, pl. - plurál, v. - viz.

артетерапия, -и, ž - *arteterapie*
 артефакт, -а, m - *artefakt*
 архаизм, -а, m - *archaismus*
 архетип, -а, m - *archetyp, pratype, pů-
 vodní znění textu*
 асиндетон, -а, m - *asyndeton*
 аспект, -а, m - *aspekt*, функциональ-
 ный а. - *funkční а.*
 • ассонанс, -а, m - *asonance*
 • ассоциация, -и, ž - *asociace*, adj. ассо-
 циативный - *asociativní*
 аутентичность, -и, ž - *autentičnost*
 афоризм, -а, m - *aforismus*

Б

байронизм, -а, m - *byronismus*
 балет, а, m - *balet*
 • баллада, -ы, ž - *balada*
 барокко, neskl. s - *baroko*, adj. бароч-
 ный - *barokní, barokový*
 • басня, -и, ž - *bajka*
 • беллетристика, -и, ž - *beletrie*
 бессюжетные формы - *bezсюжетové for-
 мы*
 библиография, -и, ž - *bibliografie*
 библия, -и, ž - *bible*, adj. библейский -
biblický
 библиография, -и, ž - *bibliografie*
 биография, -и, ž - *životopis, biografie*
 • благозвучие, -я, s - *libozvучnost*
 бланкперс, -а, event. белый стих,
 -а, m - *blankvers*
 бульварная литература, -ы, ž - *bul-
 вární, úpadková literatura*
 бурлеск, -а, m - *burleska*
 былина, -ы, ž - *bylina*

В

варваризм, -а, m - *barbarismus*
 вдохновение, -я, s - *inspirace, elán,
 nadšení*
 взгляд, -а, m - *názor, pohled*
 вид, -а, m - *vzhled, pohled*, литератур-
 ный в. - *literární druh*
 вкус, -а, m - *vkus*
 влияние, -я, s - *vliv*

внелитературный фактор, -а, m - *mi-
 moliterární činitel*
 • внутренний - *vnitřní*, в. монолог - *v.
 monolog*
 водевиль, -я, m - *vaudeville*
 восклицание, -я, s - *zvolání, výkřik*
 воспоминание, -я, m - *vzpomínka*
 восприятие, я, s - *vnímání, apercepce*
 восходящий - *vzestupný*
 впечатление, я, s - *dojem*
 время, -ени, s - *čas, doba*, прошедшее
 в. - *minulý čas*, порядок в. - *po-
 sloupnost č.*, повествовательное в. -
vyprávěcí č., adj. временный - *do-
 časný, prozatímní*, временной - *čas-
 sový, dobový*
 вульгаризм, -а, m - *vulgarismus*
 вымысел, -сла, m - *fikce*, v. též фик-
 ция
 выражение, -я, s - *výraz, fráze*
 высказывание, -я, s - *výrok, výpověď*
 (нарр. spisovatele o době), *promluva*
 выступление, -я, s - *výstup (div.)*, *pro-
 jev, vystoupení*

Г

галантный, event. прециозный -
galantní, г. поэзия - *g. poezie*, г. ли-
 тература - *g. literatura*
 гений, -я, m - *genius*, adj. гениальный
 - *geniální*
 генеология, -и, ž - *genologie*
 • герменевтика, -и, ž - *hermeneutika*
 герой, -я, m - *hrdina*, положительный
 г. - *kladný hrdina*, георизм, -а, m. -
hrdinství, adj. героический - *hrdin-
 ský*
 гимн, -а, m *hymnus, hymna*
 гипербола, -ы, ž - *hyperbola*
 • глава, -ы, ž - *kapitola* (v knize)
 • гносеология, -и, ž - *gnoseologie*
 готика, -и, ž - *gotika*, adj. готический -
gotický
 градация, -и, ž - *gradace*
 градостроительство, -а, s - *urbanis-
 mus*

гражданский - *občanský*, г. трагедия - *o. tragédie*, г. война - *o. válka*
грамматика, -и, *ž* - *gramatika*, adj.
грамматический - *gramatický*
графика, -и, *ž* - *grafika*, adj. графический - *grafický*, г. средства - *g. prostředky*
гротеск, -а, *ž* - *groteska*
гуманизм, -а, м - *humanismus*, adj.
гуманистический - *humanistický*

Д

дадаизм, -а, м - *dadajismus*
дактиль, -я, м - *daktyl*
двоесточие, -я, s - *dvouřevší, distichon*
двустишие, -я, s - *dvouřevší, distichon*
действие, -я, s - *děj, dějství, div. jednání, akt*, место д. - *místo d.*, причина д. - *příčina, d.*, развитие д. - *vývoj děje*
декаденство, -а, s, event. декаданс, -а, м - *dekadence*
декламация, -и, *ž* - *recitace*
денотация, -и, *ž* - *denotace*
деревня, -и, pl. -и, -весь, *ž* - *vesnice*, adj. деревенский - *vesnický, rustikální*, д. проза - *v. próza*, деревенщички - *předst. pověděčné venkovské literatury*
дескриптивная поэзия - *deskriptivní poezie*

деталь, -и, *ž* - *detail*
детектив, -а, м - *detektivní román, detektivka*
детерминант, -а, м - *determinant*
детерминизм, -а, м - *determinismus*, внутренний д. - *vnitřní d.*, географический д. - *geografický d.*
дешёвка, -и, *ž* - *kůč*
диалект, -а, м - *dialekt*, adj. диалектный - *dialektový* (vážící se k dialektu)
диалектика, -и, *ž* - *dialektika*, adj. диалектический - *dialektický*
диалог, -а, м - *dialog*, д. культур - *dialog kultur*

диафра, -ы, *ž* - *diafóra*
диахрония, -и, *ž* - *diachronie*
дигрессия, -и, *ž* - *digrese*
дидактический - *didaktický*, д. поэзия - *d. poezie*

диереза, -ы, *ž* - *diereze*
динамичность, -и, *ž* - *dynamičnost*
диподия, -и, *ž* - *dipodie*
дискурс, -а, м - *diskurs*
дискуссия, -и, м, event. прения, -й, pl. s - *diskuse*, adj. дискуссионный - *diskusní, sporný*
диссонанс, -а, м - *disonance*
дистих, -а, м - *distichon*
дневник, -а, м - *deník*
доклад, -а, м, event. реферат, -а, м - *referát*, докладчик, -а, м - *referující, vystupující*
документ, -а, м - *dokument*
дольник, -а, м - *dolník*
доминанта, -ы, *ž* - *dominanta*
драма, -ы, *ž* - *drama, činohra*, абсурдная д. - *absurdní d.*, историческая д. - *historické d.*, д. в стихах - *d. ve verších*, adj. драматический - *dramatický*, д. театр, -а, м - *čínoherní divadlo*, д. напряжение, -я, s. - *d. napětí*, д. герой, -я, м - *d. hrdina*, д. личность, -и, - *d. postava*, д. характер, -а, - *d. charakter*

Е

евангелие, -я, s - *evangelium*, adj. евангельский - *evangelijní*, евангелический - *evangelický*
единство, -а, s - *jednota, jednotnost*, с. места, времени и действия - *j. místa, času a děje*

Ж

жанр, -а, м - *žánr*, литературный ж. - *literární ž.*
жаргон, -а, м - *žargon*
жест, -а, м - *gesto*, жестикуляция, -и, *ž* - *gestikulace*
жизнь, -и, *ž* - *život*, внутренняя ж. -

вnitřní život

жития, -й, pl., s - *životopisy svatých*
журнал, -а, м - *časopis*
журналистика, -и, *ž* - *žurnalistika*, adj. журналистский - *žurnalistický*

З

завязка, -и, *ž* - *zápletka, tzv. zauzlení děje*
загадка, -и, *ž* - *hádanka*
заимствованный - *vypůjčený, přejatý*, з. слово - *prejaté slovo*
заключительная мысль, -и, *ž* - *pointa*
закон, -а, м - *zákon*, Ветхий з. - *Starý z.*, Новый з. - *Nový z. (bible)*
занавес, -а, м - *opona (div.)*
защита, -ы, *ž* - *obrana, obhajoba*
звук, -а, м - *zvuk*, adj. звуковой - *zvukový*
значение, -я, s - *význam, smysl*
зрение, -я, s - *zrak, vidění*, точка з. - *hledisko*

И

игра, -ы, *ž* - *hra*, и. слов - *slovní hříčka*
идеал, -а, м - *ideál*, эстетический и. - *estetický i.*
идея, -и, *ž* - *idea, myšlenka*
идеология, -и, *ž* - *ideologie*
идиллия, -и, *ž* - *idyla*
издание, -я, s - *vydání, edice*
издатель, -я, м - *vydavatel, editor*, издательство, -а, s - *vydavatelství, nakladatelství*
изображение, -я, s - *zobrazování*, скрытый способ и. - *skrytý způsob zobrazování*
изометрия, -и, *ž* - *izometrie*
изречение, -я, s, event. поговорка, -и, *ž* - *úsloví, rčení*
изучение художественного текста - *studium, zkoumání uměleckého textu*
икона, -ы, *ž* - *ikona*, adj. иконный - *ikonový* (ve vztahu k ikonám), иконический - *ikonický*, и. знак - *i. znak*
икт, -а, м - *iktus*
имагинация, -и, *ž* - *imaginace*

имажинизм, -а, м - *imajinizismus*
импрессионизм, -а, м - *impresionismus*
импровизация, -и, *ž* - *improvizace*
инвариант, -а, м - *invariant(a)*
инвектива, -ы, *ž* - *invectiva*
инверсия, -и, *ž* - *inverze*
индивидуальный - *individuální*, и. стиль, -ля, м - *i. styl*
индукция, -и, *ž* - *indukce*
иносказание, -я, s - *jinotaj*
инспирация, -и, *ž* - *inspirace*, v. теж. вдохновение
интерпретация, -и, *ž* - *interpretace*
интонация, -и, *ž* - *intonace*
интрига, -и, *ž* - *intrika, pleticha*
интуиция, -и, *ž*, event. вдохновение, -я, s - *intuice, vtučnutí*
информация, -и, *ž* - *informace*
ирония, -и, *ž* - *ironie*, субъективная и. - *subjektivní i.*, объективная и. - *objektivní i.*, горькая и. - *hořká i.*, adj. иронический - *ironický*
искусство, -а, s - *umění*
источник, -а, м - *pramen*, и. текста - *p. textový*

К

кабаре, neskl., s - *kabaret*
кавычки, -чек, pl., *ž* - *uvozovky*
каденция, -и, *ž* - *kadence, rytmický spád*, нисходящая к. - *klesající k.*, восходящая к. - *vzestupná k.*
какофония, -и, *ž*, event. неблагозвучие, -я, s. - *kakofonie, nelibozvучnost*
каламбур, -а, м - *kalambúr*
календарь, -ря, м - *kalendář*
каллиграфия, -и, *ž* - *kaligrafie*
каллиграмма, -ы, *ž* - *kaligram*
канон, -а, м - *kánon*
кантата, -ы, *ž* - *kantáta*
кантилена, -ы, *ž* - *kantiléna*
кариатура, -ы, *ž* - *karikatura*
катарсис, -а, м - *katarze*
катастрофа, -ы, *ž* - *katastrofa*, adj. катастрофический - *katastrofický*

катахре́за, -ы, ж - *katachréze*
категориа́, -и, ж - *kategorie*
качество́, -а, s - *kvalita*, adj. качест-
венный - *kvalitní, kvalitativní*
кибернетика́, -и, ж - *kybernetika*
классик, -а, m - *klasik*, классика́, -и, ж
- *klasika*, adj. классический - *klasi-
cký*
классицизм, -а, m - *klasicismus*
когнитивный - *kognitivní*, к. функ-
ция, -и, ж - *kognitivní, poznávací f.*
код, -а, m - *kód*
коллизия́, -и, ж - *kolize*
количественный - *kvantitativní*
коллектив, -а, m - *kolektiv*, adj. кол-
лективный - *kolektivní*, к. бессоз-
нание - *k. nevědomí*
коллизия́, -и, ж - *kolize*
колорит, -а, m - *colorit*
колыбельная песня́ - *ukolébavka*
коляда́, -ы, ж - *koleda*
комбинация́, -и, ж - *kombinace*
комедия́, -и, ж - *komedie*, к. масок, к.
дель арте - *k. masek, k. dell'arte*,
драмо-психологическая к. - *lyricko-
psychologická k.*, слезная к. - *pláčti-
vá k.*
комизм, -а, m - *komično*
комикс, -а, m - *comics, komiks*
комический - *komický*
комментарий, -рия, m - *kometář*
коммуникация́, -и, ж - *komunikace*
компаративистика́, -и, ж, event. ком-
паративное литературоведение -
komparatistika, srovnací liter. věda
компенсация́, -и, ж - *kompenzace*
компиляция́, -и, ж - *kompilace*
комплекс, -а, m - *komplex*
композиция́, -и, ж - *kompozice*, хроно-
логическая к. - *chronologická k.*,
ретроспективная к. - *retrospektivní k.*,
параддельная к. - *paralelní k.*,
кодьцевая к. - *prstencovitá k.*, об-
рамляющая к. - *rámcová k.*, града-
ционная к. - *stupňovitá k.*, цепная
к. - *řetězová k.*

конец, -нца, m - *konec*, счастливый к.
- *happy end, šťastný konec*
конкретизация́, -и, ж - *konkretizace*,
читательская к. - *čtenářská k.*
конкретный - *konkrétní*, к. приме-
нение - *k. užití, aplikace*, к. реали-
зация - *k. uplatnění*
коннотация́, -и, ж - *konotace*
контаминация́, -и, ж - *kontaminace*
контекст, -а, m - *kontext*
контраст, -а, m - *kontrast*
конфликт, -а, m - *konflikt*, теория бес-
конфликтности - *teorie bezkonflikt-
nosti*
корреспонденция́, -и, ж, event. пере-
писки - *k. korespondence*
косвенный - *šikmý, kosý*, к. речь, -и, ж.
- *nepřímá řeč*
кризис, -а, m - *krize*
критика́, -и, ж - *kritika*, adj. критичес-
кий - *kritický*, к. реализм - *k. rea-
lismus*
кубизм, -а, m - *kubismus*
кубофутуризм, -а, m - *kubofuturismus*
кукла́, -ы, ж - *loutka*, adj. кукольный -
loutkový, к. театр - *l. divadlo*
культура́, -ы, ж - *kultura*, открытая к.
- *otevřená k.*, закрытая к. - *uzavřená k.*
куплет, -а, m - *kuplet, popěvek*

Л
легенда́, -ы, ж - *legenda, pověst*
лейтмотив, -а, m - *leitmotiv*
летопись, -и, ж - *letopis*, v. též
Хроника, -и, ж - *kronika*
либретто́, neskl., s - *libretto*
лирика́, -и, ж - *lyrika*, апелляционная
л. - *apelativní l.*, буколическая л. -
bukolická l., интимная л. - *náladová,*
intimní l., креативная л. - *kreativní l.*,
патриотическая л. - *vlastenecká l.*,
суггестивная л. - *sugestivní l.*,
философская л. - *filozofická l.*, adj.
лирический *lyrický*, л. герой - *l. hr-
dina*, л. драма - *l. drama*, л. проза -

л. проза, л. субъект - *l. subjekt*
лиризм, -а, m - *lyrismus*
литература́, -ы, ж - *literatura*, аван-
тюрная л. - *dobrodružná l.*, детская
л. - *dětská l.*, историческая л. - *his-
torická l.*, публицистическая л. -
publicistická l., техническая л. -
technická l., художественная л. -
umělecká l., л. факта - *l. faktu*
литературный - *literární*, л. критика
- *l. kritika*, л. направление event.
течение - *l. proud, směr*, л. наука,
event. литературоведение - *literární*
věda, л. процесс - *l. proces*, л. чте-
ние - *l. čtení*, л. язык - *spisovný jazyk*
Литота, -ы, ж - *litotes*
личность, -и, ж - *osobnost*, великая л.
- *velká o.*
логазды́, -азд, pl., ж - *logaedy*
логика́, -и, ж - *logika*
лубок, -бка, m - *jarmareční lidový bar-
votisk*, adj. лубочный - *kárový, bar-
votiskový, jarmareční*, л. песня, -и, ж
- *kramářská píseň*

М

мадригал, -а, m - *madrigal*
макулатура́, event. халтура́, -ы, ж -
brak, braková literatura
манифест, -а, m - *manifest*
маска́, -и, ж - *maska*
масленица́, -ы, ж - *masopustní týden*, v
přeneseném významu *m. hra*, adj.
масленичный - *jarmareční*, м. песня -
j. píseň
массовая литература́ - *masová litera-
tura*
материал, -а, m - *materiál*, м. литера-
турного произведения - *látka lite-
rárního díla*
материализм, -а, m - *materialismus*
медальон, -а, m - *medailon*
медитативный - *meditativní*
мелодия́, -и, ж - *melodie*
мелодрама́, -ы, event. мелодеклам-
ция, -и, ж - *melodram*

мемуары́, -ов, pl., m - *memoáry,*
raměti
метатеза́, -ы, ж - *metateze*
метафора́, -ы, ж - *metafora*, adj. мета-
форический - *metaforický*
метод, -а, m - *metoda*, импрессио-
нистический м. - *impresionistická m.*,
психологический м. - *psycholo-
gická m.*, биографический м. - *bio-
grafická m.* aj.
метонимия́, -и, ж - *metonymie*
метр, -а, m - *metrum*
метрика́, -и, ж - *metrika*, v. též учение
о законах строения стиха, adj.
метрический - *metrický*, м. стихо-
сложение - *časomíra*
мировая литература́ - *světová literatu-
ra*
мистерия́, -и, ж - *mysterium*
мистицизм, -а, m - *mysticismus*
мистификация́, -и, ж - *mystifikace*
миф, -а, m - *mýtus*
мифология́, -и, ж - *mytologie*
многослойность произведения́ - *více-
vrstevnatost díla* (např. *sémantická*)
модель, -и, ж - *model*
модернизм, -а, m - *modernismus, mo-
derna*, adj. модернистский - *moder-
nistický, moderní*
молитва́, -ы, ж, event. моление́, -я, s -
modlitba, prosba
монография́, -и, ж - *monografie*
монолог, -а, m - *monolog*, внутренний
м. - *vnitřní monolog*, adj. монологу-
ческий - *monologický*
монтаж, -а, m - *montáž, střih* (ve filmu),
pásmo (např. *literární*)
мора́, -ы, ж - *mora*
мотив, -а, m - *motiv*, динамический м.
- *dynamický m.*, свободный м. *volný m.*,
статический м. - *statický m.*
мотивация́, -и, ж - *motivace*
мотивировка́, -ж - *zdůvodnění*
мысль, -и, ж - *myšlenka*, основная м. -
pointa, základní myšlenka
Музикл, -а, m *muzikál*

Н

- название, -я, м - *název, titul*
 наивный - *naivní*, н. поэзия, -и, ж - н.
poezie
 намёк, -а, м - *narážka*
 намеренно - *záměrně, schválně*
 направление, -я, с - *směr*, литера-
 турное н. - *literární s.*
 напряжение, -я, с - *napětí*
 народный - *lidový*, н. драма l. *drama*,
 и песня - l. *pišeň*
 наследство, -а, с - *dědictví*, культу-
 рное н. - *kulturní d.*
 натурализм, -а, м - *naturalismus*
 натуральный - *přírodní, přirozený*, н.
 школа - *přirozená škola* (ruský крити-
 чский *realismus*)
 натуразм, -а, м - *naturismus*
 наука, -и, ж - *věda*, adj. научный - *vě-
 decký*, н. стиль, -ля, м - *odborný styl*
 некролог, -а, м - *nekrolog*
 неологизм, -а, м - *neologismus*
 неореализм, -а, м - *neorealismus*
 неядный - *implicitní, zjevný, zřetelný*
 нивелировка, -и, ж - *nivelizace*
 новелла, -ы, ж - *novela*
 норма, -ы, ж - *norma, úzus*

О

- обобщение, -я, с - *generalizace, zevše-
 obecnění*
 образование, -я, с - *vzdělání*
 общий - *obecný, všeobecný, celkový*
 объективный - *objektivní*
 образ, -а, м - *obraz* (v literatuře)
 ода, -ы, ж - *óda*
 оксюморон event. оксюморон, -а, м -
oxymoron
 олицетворение, -я, с event. персонификация, -и, ж - *personifikace*
 омонимия, -и, ж - *homonymie*
 ономатопея, -и, ж - *onomatopoeie*
 опера, -ы, ж - *opera*
 оперетта, -ы, ж - *opereta*
 описание, -я, с - *popis, líčení*
 опыт, -а, м - *zkušenost, жизненный о.*

- *životní z.*
 оригинал, -а, event. подлинник, -а, м
originál
 орнамент, -а, м - *ornament*
 особенность, -и, ж - *zvláštnost*
 острашение, -я, с - *ozvláštnění*
 отношение, -я, с - *vztah*, межлитера-
 турные отношения - *meziliterární
 vztahy*
 отступление, -я, с - *odbočka, odbočení*
 оценка, -и, ж - *hodnocení*
 очерк, -а, м - *črta*, художественный о.
 - *umělecká č.*

П

- палеография, -и, ж - *paleografie*
 памфлет, -а, м - *pamflet*
 панегирик, -а, м - *chvalozpěv, panegy-
 rik*
 пантомима, -ы, ж - *pantomima*
 парабола, -ы, ж - *parabola*
 парадокс, -а, м - *paradox*
 параллелизм, -а, м - *paralelismus*
 паралитература, -ы, ж - *paraliteratura,
 úpadková literatura*
 парафраз, -а, м event. парафраза, -ы,
 ж - *parafráze*
 пародия, -и, ж - *parodie*
 пароним, -а, м - *paronymum*
 пасквиль, -ля, м - *paskvil*
 пауза, -ы, ж - *pauza*
 пафос, -а, м - *patos*, adj. патетичес-
 кий - *patetický*, jinak i opisně с пафо-
 сом - *pateticky, s patosem*
 перевод, -а, м - *překlad*
 переживание, -я, с - *prožívání*, п.
 пространства и времени - *p. pro-
 storu a času*
 перенос, -а, event. перебррос, -а, м -
přesah (ve verši)
 периодизация, -и, ж - *periodizace*
 перипетия, -и, ж - *peripetie*
 перифраза, -ы, ж, event. перифраз, -а,
 м - *perifrása*
 персифлаж, -а, м - *persifláž*
 персонаж, -а, м - *postava, osoba*

- персонификация, -и, ж, event. олице-
 творение, -я, с - *personifikace*
 перспектива, -ы, ж - *perspektiva*
 песня, -и, gen. pl. -сен, ж - *pišeň*, геро-
 ческие п. - *hrdinské p.*, застольные
 п. - *píjácké p.*, исторические п. -
historické p., любовные п. - *milostné
 p.*, народные п. - *lidové p.*, трудо-
 вые п. - *pracovní p.*, ярмарочные
 (лубочные) п. - *jarmareční (kramář-
 ské) p.*, военные п. - *vojenské p.* aj.
 письмо, -а, с - *dopis*, роман в письмах
 - *román v dopisech*
 плагиат, -а, м - *plagiát*
 план, -а, м - *plán, záměr*, п. героев -
pásmo postav, hrdinů, п. рассказ-
 чика - *pásmo vyprávěče*
 повествование, -я, с - *vyprávění*, пря-
 мое п. - *přímé v.*, субъективное п. -
subjektivní v., последовательность
 п. - *posloupnost v.*, adj. повествова-
 тельный - *vyprávěcí, narativní*, п.
 время - *v. čas*
 повесть, -и, ж - *novela* (tj. rozsáhlejší
povídka)
 подделка, -и, ж event. фальсификат,
 -а, м - *padělek, falzifikát, imitace*
 подтекст, -а, м - *podtext*
 позитивизм, -а, м - *pozitivismus*
 поколение, -я, с - *generace, pokolení*
 полисемия, -и, ж - *polysémie, mnohový-
 znatovost*
 полифония, -и, ж - *polyfonie*
 полустышие, -я, с - *půlverší*
 послание, -я, с - *poselství*
 пословица, -ы, ж - *příslovi*
 постановка, -и, ж - *postavení, držení*,
 div. *inscenace*, сценическая п. - *scé-
 nická realizace, inscenace*
 постмодернизм, -а, м - *postmodernis-
 mus*
 поучение, -я, с - *poučení*
 поэзия, -и, ж - *poezie* (varianty zpřesňu-
 ющих атрибутов срв. např. u hesla ли-
 рика)
 поэма, -ы, ж - *poeta*

- поэт, -а, м - *básník, поэтесса, -ы, ж -
 básnička*
 поэтика, -и, ж - *poetika*, adj. поэтиче-
 ский - *poetický*
 поэтизм, -а, м - *poetismus*
 правда, -ы, ж - *pravda*
 предложение, -я, с - *věta*, вводное п. -
ivozovací v.
 предмет, -а, м - *předmět*
 прекрасное, -ого, с - *krásno*
 преувеличение, -я, с - *nadsázka*
 признак, -а, м - *příznak*
 притча, -и, ж - *podobenství*
 приём, -а, м - *postup*, event. *technický
 p.*
 проблема, -ы, ж - *problém*, adj. пробле-
 матический event. проблематич-
 ный - *problematický*
 программа, -ы, ж - *program*
 проза, -ы, ж - *proza*, adj. прозаический
 - *prozaický*
 произведение, -я, с - *dílo*
 проклятые поэты - *prokletí básníci*
 пролог, -а, м - *prolog* event. *předehra*
 просвещение, -я, с - *osvěcenství*
 просодия, -я, ж - *prozodie*
 псалом, -ля, м - *žalm*
 псалтырь, -я, м - *žaltář*
 псевдоним, -а, м - *pseudonym*
 психология, -и, ж - *psychologie*, adj.
 психологический, психологичный
 - *psychologický, p. драма, роман - p.
 drama, román*
 публика, -и, ж - *publikum*
 путешествие (дříve хождение), -я, с -
cestopis, putování
 пьеса, -ы, ж - *hra* (div.), музыкальная
 п. - *hudební skladba*

Р

- развязка, -и, ж - *rozuzlení, счастливая
 p. - šťastné r. (happy end), фальш-
 вая p. - falešné rozuzlení*
 разговорный стиль, -ля, м - *hovorový
 styl*
 раскрывать - *otevírat, odhalovat, obje-*

текст -а, м - *text*, художественный т. - *umělecký t.*
 текстология, -и, ž - *textologie*
 тема, -ы, ž event. предмет, -а, м - *téma, látka*, великая т. - *velké t.*, вечная т. - *věčné t.*, скрытая т. - *skryté t.*, adj. тематический - *tematický*, т. компонент - *t. komponent*
 тенденция, -и, ž - *tendence*, adj. тенденциозный - *tendenční*
 теория, -и, ž - *teorie*, т. жанров - *genologie*, т. литературы - *t. literatury*, т. перевода - *t. překladu*
 техника, -и, ž - *technika*, литературная т. - *t. literatury, t. literární práce*
 тип, -а, м - *typ*, adj. типический - *typický*, типизация, -и, - *typizace*
 типология, -и, ž - *typologie*
 титул, -а, м - *titul*
 тонический - *tónický*
 трагедия, -и, ž - *tragédie*
 трагический - *tragický*
 транслатология, -и, ž - *translatologie*, jinak též теория перевода
 трилогия, -и, ž - *trilogie*
 тропы, -ов, pl. м - *tropy*

У

условность, -и, ž - *konvence, podmíněnost*

Ф

фабула, -ы, ž - *fabula*, развитие ф. - *fabulace*
 факт, -а, м - *fakt*, adj. фактический - *faktický*
 фактография, -и, ž - *faktografie*
 фантазия, -и, ž - *fantazie*, творческая ф. - *tvůrčí fantazie, invence*
 фантастика, -и, ž - *fantastika*, adj. фантастический, - *fantastický*
 фарс, -а, м - *fraška*
 феерия, -и, ž - *féerie, férie*
 фельетон, -а, м - *fejeton*
 феноменология, -и, ž - *fenomenologie*
 фигура, -ы, ž - *figura*

фикция, -и, ž, event. фиктивность, -и, ž - *fikce*, adj. фиктивный - *fiktivní*
 филология, -и, ž - *filologie*
 философия, -и, ž - *filozofie*, adj. философский, dříve též философический - *filozofický*, ф. факультет - *f. fakulta*
 фильм, -а, м - *film*, ale *filmová povídka* - кинорассказ, -а, м
 фольклор, -а, м - *folklor*
 форма, -ы, ž - *forma*, жанровая ф. event. ф. жанра - *žánrová f.*, ф. изображения, изобразительная ф. - *výrazová f.*, ф. композиции - *kompoziční f.*, несложная ф. - *jednoduchá f.*, сюжетная ф. - *syžetová f.*, твердая ф. - *pevná f.* aj., viz též: повествовательные ф. - *formy vyprávění*
 формальный - *formální*, ф. школа - *formální škola*, ф. метод - *f. metoda*, формализм - *formalismus*
 фрагмент, -а, м - *fragment*
 фраза, -ы, ž - *fráze*
 функция, -и, ž - *funkce*, апелляционная ф. - *apelativní f.*, воспитательная ф. - *výchovná f.*, внешняя ф. - *vnější f.*, внутренняя ф. - *vnitřní f.*, идеологическая ф. - *ideologická f.*, метаязыковая ф. - *metajazyková f.*, основная ф. - *základní f.*, познавательная ф. - *poznávací f.*, предвосхищающая ф. - *anticipační f.*, развлекательная ф. - *zábavná, od-dychová f.*, фонологическая ф. - *fonologická, zvuková f.*, экономическая ф. - *ekonomická f.*, экспрессивная ф. - *expresivní f.*, эмоциональная ф. - *emotivní, emoční, emocionální f.*, эстетическая ф. - *estetická f.*; adj. функциональный - *funkční*, ф. метод - *f. metoda* apod.
 футуризм, -а, м. - *futurismus*, adj. футуристский - *futuristický*

Х

характер, -а, м - *charakter*
 характеристика, -и, ž - *charakteristika*
 характерный - *příznačný*, х. черта - *distinktivní rys*, event. различительный
 хор, -а, м - *chór*
 хорей, -я, м - *trochej*
 хоррор, -а, м - *horror*
 хрестоматия, -и, ž - *chrestomatie*
 художественный - *umělecký*, х. деятельность - *u. činnost*

Ц

цезура, -ы, ž - *cézura*
 цензура, -ы, ž *cenzura*
 цикл, -а, м - *cyklus*, adj. циклический - *cyklický*, ц. роман - *c. román*
 цитата, -ы, ž - *citát*

Ч

чередование, -я, s - *střídání*, ч. кратких и долгих слогов - *s. krátkých a dlouhých slabik* (ve verši)
 черновик, -а, м - *koncept*
 чёрный юмор, -а, м - *černý humor*
 четверостишие, -я, s - *čtyřverší, tetra-stich*
 чтение, -я, s - *čtení, četba*, бульварное ч. - *bulvární č.*, массовое ч. - *masová č.*, развлекательное ч. - *zábavná č.* apod.
 чувство, -а, s - *smysl, cit, emoce*, adj. чувствительный - *smyslový, vnímavý*

Ш

школа, -ы, ž - *škola*, литературная ш. - *literární š.*, adj. школьный - *školní*, ш. драма - *š. drama*
 штамп, -а, м - *klíšé*

Э

• эвфемизм, -а, м - *eufemismus*
 • эвфония, -и, ž - *eufonie*

эквивалентность, -и, ž - *ekvivalence*, adj. эквивалентный - *ekvivalentní*
 экзистенциализм, -а, м - *existencialismus*
 экзотика, -и, ž - *exotika*, adj. экзотический, экзотичный - *exotický*
 эклога, -и, ž - *ekloga*
 эксперимент, -а, м - *experiment*, adj. экспериментальный, - *experimentální*, э. роман - *e. román*
 экспозиция, -и, ž - *expozice*
 экспрессивность, -и, ž - *expresivita*
 экспрессионизм, -а, м - *expresionismus*, adj. экспрессионистский, экспрессионистический - *expresionistický*
 элегия, -и, ž - *elegie*, adj. элегический, элегичный - *elegický*
 • эллипсис, -а, м - *elipsa*
 эмоция, -и, ž - *emoce*, adj. эмоциональный - *emoční, emocionální*
 энтропия, -и, ž - *entropie*
 энциклопедия, -и, ž - *encyklopedie*
 эпизод, -а, м - *epizoda*, adj. эпизодический, эпизодичный - *epizodický*
 эпигон, -а, м - *epigon*
 • эпиграмма, -ы, ž - *epigram*
 эпиграф, -а, м - *epigraf*
 эпика, -и, ž - *epika*, adj. - эпический - *epický*, э. жанр - *e. žánr*, э. широта - *e. šíře*
 эпилог, -а, м - *epilog*
 эпистолярный - *epistolární*
 эпитафия, -и, ž - *epitaf*
 • эпитет, -а, м - *epiteton*
 эпифора, -ы, ž - *epifora*
 эпопея, -и, ž - *epopej*
 эпос, -а, м - *epos*
 эротика, -и, ž - *erotika*, adj. эротический, эротичный - *erotický*
 • эссе, *neskl.*, s - *esej*
 эстетика, -и, ž - *estetika*, adj. эстетический, эстетичный - *estetický*, э. идеализм - *e. idealismus*
 этимология, -и, ž - *etymologie*

этнография, -и, ž - *etnografie*
эхо, -а, м - *echo*, э. рифмы - *rýmové e.*

Ю

юктапозиция, -и, ž - *juxtapozice*
юмор, -а, м - *humor*, adj. юмористический, юмористичный - *humoristický*
юмореска, -и, ž - *humoreska*

Я

явный - *explicitní, obnažený, zjevný*
язык, -а, м - *jazyk*, я. художественной литературы - *j. umělecké literatury*
языкознание, -я, s event. лингвистика, -и, ž - *jazykověda, lingvistika*
ямб, -а, м - *jamb*, adj. ямбический - *jambický*

Jmenný rejstřík

Abramov, F. - 62, 73
Afanasjev, A. N. - 77
Achmatovová, A. - 53, 63, 64, 78, 95, 98, 99
Aischylos - 81
Ajgi, G. - 29
Ajtmatov, Č. - 12, 29, 58, 67, 77
Aksakov, N. S. - 73
Alemán, A. - 71
Arbes, J. - 75, 78
Arbuzov, A. N. - 81
Aristofanes - 82
Astafjev, V. - 32, 64, 67

Babel, I. - 75
Bachelard, G. - 17, 20
Bachtin, M. - 20, 21, 25, 103
Balmont, K. - 95
Baratynskij, J. A. - 66
Baťuškov, K. N. - 66
Baudelaire, Ch. - 15
Bělinskij, V. G. - 14, 54
Bělyj, A. - 41, 98
Benjamin, W. - 14
Berkovskij, N. J. - 103
Berd'ajev, N. A. - 103
Bergolcová, O. - 64, 78
Bezruč, P. - 65, 67, 94
Blok, A. - 56, 58, 78, 82, 86, 90, 95, 100
Boccaccio, G. - 38, 74
Bogatyrjov, P. - 18
Brjusov, V. J. - 16, 66, 68, 90, 95
Brooks, C. - 19
Bulgakov, M. - 58, 81
Bunin, I. - 16, 32, 64, 74, 75
Burlak, D. - 98
Bykav, V. - 58, 77
Byron, G. - 54

Calderón, P. - 82

Cervantes, M. - 37, 71, 82
Cornille, P. - 81
Croce, B. - 17
Cvĕtajeová, M. - 59, 78
Čapek, K. - 15, 16, 76, 78
Čechov, A. P. - 32, 35, 38, 47, 50, 53, 56, 74, 75, 79, 80, 81, 82, 83
Čelakovský, F. L. - 57, 65
Černyševskij, N. G. - 14, 29
Červenka, M. - 26, 103
Čukovskij, K. - 77

Daněk, O. - 82
Dante, A. - 68
David, král - 66
Derrida, J. - 24
Děržavin, G. R. - 57, 65, 66
Dilthey, W. - 16
Dobroljuboj, N. A. - 14
Doležel, L. - 48, 103
Dostojevskij, F. M. - 20, 38, 41, 73, 75
Drozda, M. - 103
Đurišin, D. - 9, 25, 28, 103

Eco, U. - 22
Ejchenbaum, B. - 17
Ejzenštejn, S. M. - 35
Eliot, T. S. - 19
Empson, W. - 19
Erben, K. J. - 66, 77
Etkind, J. - 103
Euripides - 81
Ezop - 76

Fet, A. A. - 95
Flaška, Smil z Pardubic - 76
Fonvizin, D. I. - 81, 82
France, A. - 15
Freud, S. - 17
Friče, V. M. - 14